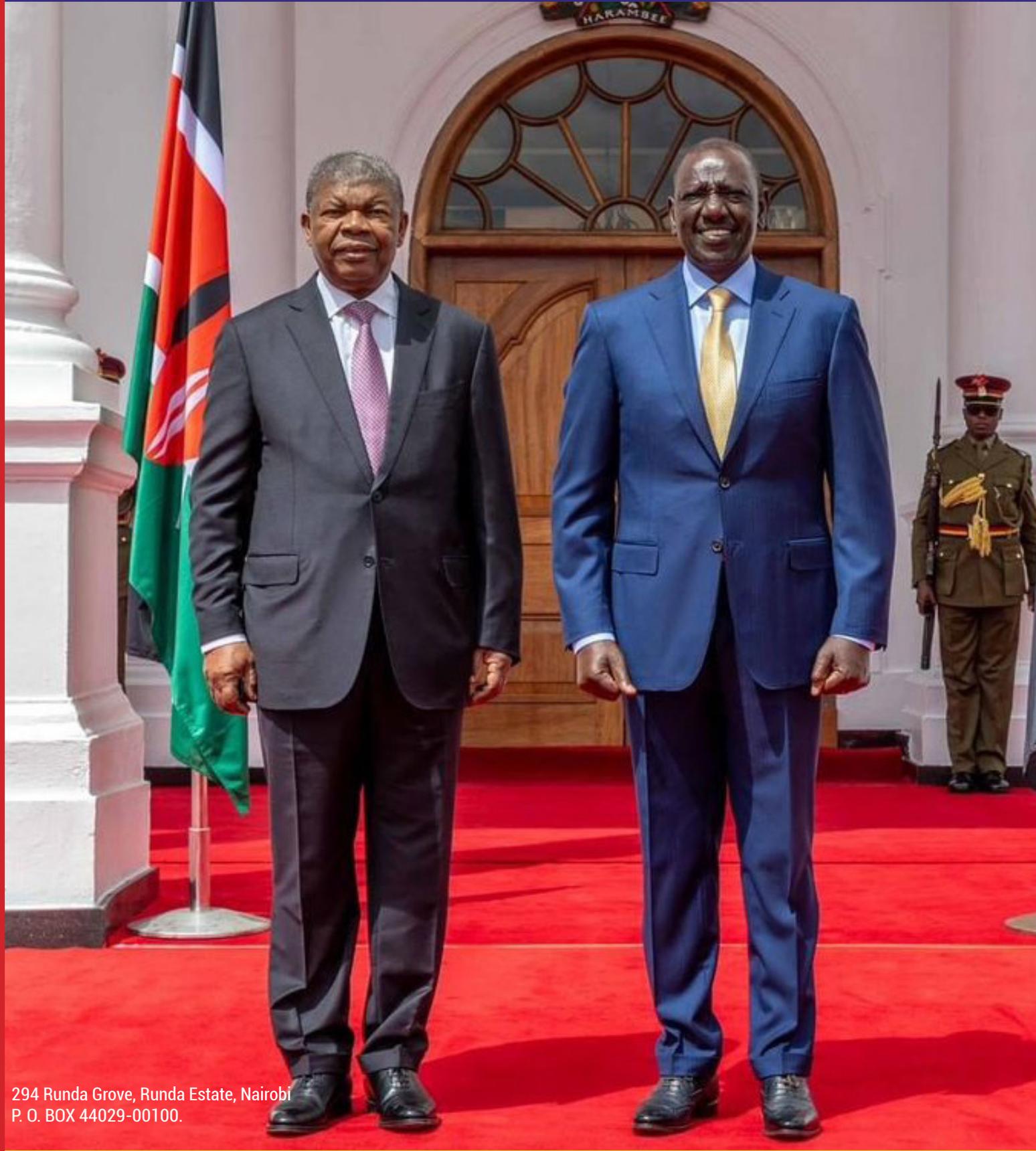


ANGOLA-KENYA COOPERATION O COMEÇO DE UMA NOVA ERA THE BEGINNING OF A NEW ERA



BOLETIM OFICIAL DA EMBAIXADA DE ANGOLA NO QUÊNIA
OFFICIAL BULLETIN OF THE EMBASSY OF ANGOLA IN KENYA





**SUA EXCELÊNCIA,
JOÃO MANUEL
GONÇALVES
LOURENÇO,**
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DE ANGOLA

**HIS EXCELLENCY JOÃO
MANUEL GONÇALVES
LOURENÇO**
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ANGOLA



**Sua Excelência Sr.
Embaixador, Sianga
Abílio.**

**H.E. Ambassador,
Sianga Abílio.**

Mensagem do Embaixador

Caros leitores,

O presente Boletim tem o objectivo de resumir a histórica Visita de Estado que Sua Excelência, João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola, efectuou à República do Quénia, de 19 a 21 de Outubro de 2023.

Movidos pela necessidade do tão importante evento constar dos registos desta Missão Diplomática, este Boletim reporta os momentos altos da Visita de Estado, com destaque para a assinatura de 11 Memorandos de Entendimento, nos mais variados domínios visando, como declararam Suas Excelências, João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola, e William Samoei Ruto, Presidente da República do Quénia, o reforço da cooperação bilateral, numa perspectiva mutuamente vantajosa.

Por exemplo, se o Quénia mostrou-se disponível à partilhar todo o seu conhecimento em matéria de protecção da vida selvagem para a potencialização da indústria do turismo de safari, Angola fará o mesmo, mas no sector dos petróleos, em todos os seus segmentos.

A Visita de Estado, teve em toda a sua dimensão, um condão animador que, sem dúvida, serviu de catalisador para os dois países apostarem na dinamização da cooperação bilateral, um facto aliás, demonstrado com antecedência durante a realização, em Nairobi, de 16 a 18 de Outubro de 2023 da primeira sessão da Comissão Mista Bilateral para a Cooperação, onde equipas técnicas dos dois países trabalharam na negociação de vários projectos de Memorandos de Entendimento, com o objectivo de preparar a realização, no dia 19 de Outubro de 2023, também em Nairobi, da Reunião Ministerial da Primeira Sessão da Comissão Mista Bilateral de Cooperação Angola-Quénia.

Resumindo, a Visita de Estado de Sua Excelência João Manuel Gonçalves, Presidente da República de Angola à República do Quénia, veio reforçar os laços de amizade entre os povos e governos dos dois países e reafirmar a necessidade do começo de nova uma era no capítulo da cooperação Angola-Quénia.

Eng, Sianga Abílio

Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário da República de Angola na República do Quénia

Message from the Ambassador

Dear readers,

The purpose of this Bulletin is to summarize the historic State Visit that His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, President of the Republic of Angola, made to the Republic of Kenya from 19 to 21 October 2023.

Driven by the need for such an important event to be included in the records of this Diplomatic Mission, this Bulletin reports on the highlights of the State Visit with emphasis on the signing of 11 Memorandums of Understanding, in a wide variety of areas aimed, as their Excellencies João Manuel Gonçalves Lourenço, President of the Republic of Angola, and William Samoei Ruto, President of the Republic of Kenya, declared, at strengthening bilateral cooperation, from a mutually advantageous perspective.

For example, if Kenya has shown itself to be willing to share all its knowledge of wildlife protection in order to boost the safari tourism industry, Angola will do the same in all segments of the oil sector.

The State Visit was an encouraging event that undoubtedly served as a catalyst for the two countries to invest in boosting bilateral cooperation, a fact that was demonstrated in advance during the first session of the Joint Commission for Cooperation, which was held in Nairobi from 16 to 18 October 2023, where technical teams from both countries worked on negotiating various draft Memorandums of Understanding with the aim of preparing for the Ministerial Meeting of the First Session of the Angola-Kenya Joint Commission for Cooperation held on 19 October 2023, also in Nairobi.

In short, the State Visit of His Excellency João Manuel Gonçalves, President of the Republic of Angola to the Republic of Kenya, strengthened the bonds of friendship between the peoples and governments of the two countries and reaffirmed the need for a new era in Angola-Kenya cooperation.

Mr. Sianga Abílio

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Angola to the Republic of Kenya

1

REUNIÕES
TÉCNICAS -
PRIMEIRA SESSÃO
DA COMISSÃO
MISTA BILATERAL

Ambassador Jorge
Cardoso - Head of
the Angola Technical
Team

REUNIÕES TÉCNICAS - PRIMEIRA SESSÃO DA COMISSÃO MISTA BILATERAL

A Visita de Estado de Sua Excelência João Manuel Gonçalves, Presidente da República de Angola à República do Quênia, foi antecedida da realização, em Nairobi, de 16 a 18 de Outubro de 2023, da primeira sessão da Comissão Mista Bilateral para a Cooperação, que envolveu delegações técnicas multisectoriais de Angola e do Quênia, para a negociação de vários projectos de acordos virados para o reforço da cooperação bilateral.

A equipa técnica Angolana foi liderada pelo Embaixador Jorge Cardoso, Director da Direcção África, Médio Oriente e Organizações Regionais, e integrou o Eng. Sianga Abílio, Embaixador da República de Angola na República do Quênia, o Embaixador Carlos Sardinha, Director da Direcção de Cooperação Internacional do Ministério das Relações Exteriores, e técnicos da Presidência da República e de vários departamentos ministeriais, que nas reuniões técnicas, trabalharam repartidos em três grupos temáticos, nomeadamente, Negócios Estrangeiros e Segurança; Assuntos Económicos e Comércio e; Assuntos Sociais e Culturais.

TECHNICAL MEETINGS – FIRST SESSION OF THE JOINT COMMISSION FOR COOPERATION

The State Visit of His Excellency João Manuel Gonçalves, President of the Republic of Angola to the Republic of Kenya, was preceded by the first session of the Joint Commission for Cooperation, which involved multi-sectoral technical delegations from Angola and Kenya to negotiate various draft agreements aimed at strengthening bilateral cooperation.

The Angolan technical team was led by Ambassador Jorge Cardoso, Director of the Africa, Middle East and Regional Organizations Directorate, and included Engineer Sianga Abílio, Ambassador of the Republic of Angola to the Republic of Kenya, Ambassador Carlos Sardinha, Director of the International Cooperation Directorate of the Ministry of Foreign Affairs, and technicians from the Presidency of the Republic and various ministerial departments, who at the technical meetings worked in three thematic groups, namely Foreign Affairs and Security; Economic Affairs and Trade and; Social and Cultural Affairs.





Equipas técnicas de Angola e do Quênia
-Technical teams of Angola and Kenya.



SEGMENTO MINISTERIAL DA PRIMEIRA SESSÃO DA COMISSÃO MISTA BILATERAL DE COOPERAÇÃO ANGOLA-QUÊNIA.

A Reunião Ministerial da Primeira Sessão da Comissão Mista Bilateral de Cooperação Angola-Quênia, foi realizada no dia 19 de Outubro de 2023, em Nairobi, tendo o Ministro das Relações Exteriores da República de Angola, Embaixador Tété António, e o Primeiro dos Ministros e Ministro dos Negócios Estrangeiros e Assuntos da Diáspora do Quênia, Dr. Musalia Mudavadi, chefiado as respectivas delegações multisectoriais.

No encontro, a delegação da República de Angola reiterou o interesse em intensificar a cooperação com o Quênia, através da exploração das diversas potencialidades disponíveis, com vantagens recíprocas, partindo do pressuposto de que o governo angolano tem promovido um conjunto de reformas internas com vista a estabelecer um ambiente de negócios mais propício para a dinamização da cooperação económica e comercial com os demais países do mundo, em particular com os países africanos.

Na Reunião Ministerial da Primeira Sessão da Comissão Mista Bilateral de Cooperação Angola-Quênia, foi apresentado o relatório dos resultados do trabalho das delegações técnicas e no final, os Ministros Tété António e Dr. Musalia Mudavadi, assinaram o respectivo Processo Verbal.

À margem da reunião Ministerial, o Embaixador Tété António, Ministro das Relações Exteriores da República de Angola, manteve um encontro de cortesia com o Primeiro dos Ministros e Ministro dos Negócios Estrangeiros e Assuntos da Diáspora do Quênia, Dr. Musalia Mudavadi.

MINISTERIAL SEGMENT OF THE FIRST SESSION OF THE ANGOLA-KENYA JOINT COMMISSION FOR COOPERATION

The Ministerial Meeting of the First Session of the Angola-Kenya Joint Commission for Cooperation was held on 19 October 2023 in Nairobi, with the Minister of External Relations of the Republic of Angola, Ambassador Tété António, and the Prime Cabinet Secretary and Cabinet Secretary for Foreign and Diaspora Affairs of Kenya, Dr. Musalia Mudavadi, leading the respective multi-sector delegations.

At the meeting, the delegation of the Republic of Angola reiterated its interest in intensifying cooperation with Kenya by using the various potentials available with reciprocal advantages, on the assumption that the Angolan government has promoted a series of internal reforms with a view to establishing a more favourable business environment for boosting economic and commercial cooperation with other countries in the world, particularly African countries.

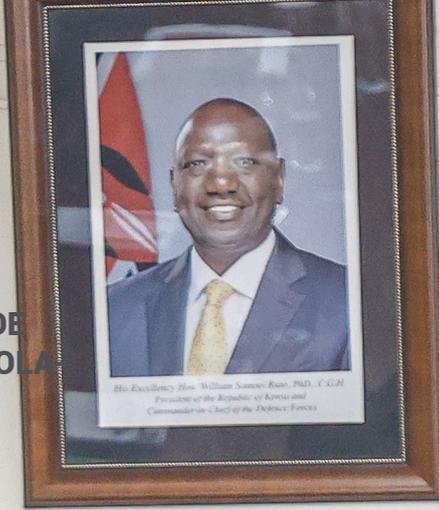
At the Ministerial Meeting of the First Session of the Angola-Kenya Joint Commission for Cooperation, the report on the results of the work of the technical delegations was presented and, at the end, Minister Tété António and Prime Cabinet Secretary Dr. Musalia Mudavadi signed the respective Verbal Process (Agreed Minutes).

On the sidelines of the ministerial meeting, Ambassador Tété António, Minister of External Relations of the Republic of Angola, held a courtesy meeting with the Prime Cabinet Secretary and Cabinet Secretary for Foreign and Diaspora Affairs of Kenya, Dr. Musalia Mudavadi.



2

SEGMENTO MINISTERIAL DA PRIMEIRA SESSÃO DA COMISSÃO MISTA BILATERAL DE COOPERAÇÃO ANGOLA- QUÊNIA



Embaixador Tété António
Ministro das
Relações Exteriores
da República de
Angola

Amb. Tété António
Minister of External
Relations of the
Republic of Angola

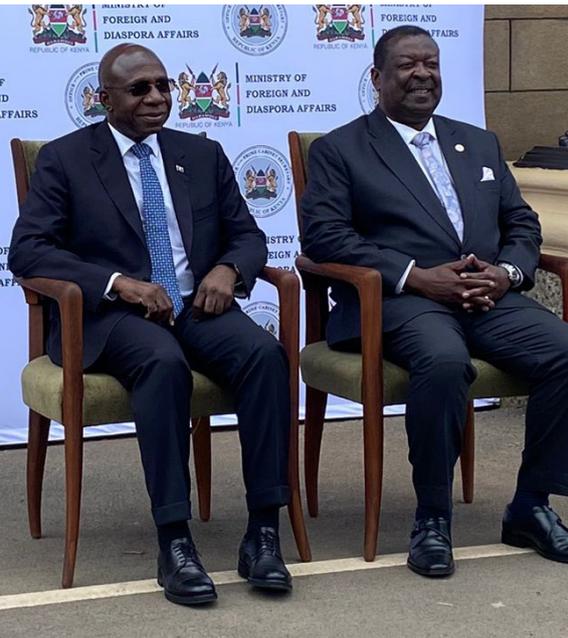


Dr. Musalia Mudavadi
Primeiro dos Ministros
e Ministro dos Negócios
Estrangeiros e Assuntos da
Diáspora da República do
Quênia

Dr. Musalia Mudavadi
Prime Cabinet Secretary and
Cabinet Secretary for Foreign
and Diaspora Affairs of the
Republic of Kenya



"Delegações Ministeriais de Angola e do Quênia"
- "Angola and Kenya Ministerial Delegations"





CHEGADA À NAIROBI DE SUA EXCELÊNCIA, JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO, PRESIDENTE DA REPÚBLICA DE ANGOLA

Sua Excelência, João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola, desembarcou em Nairobi, na tarde do dia 19 de Outubro de 2023.

No aeroporto internacional Jomo Kenyatta, Sua Excelência João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola e a Sra. Primeira-Dama da República, Ana Dias Lourenço, foram recebidos pelo Primeiro dos Ministros e Ministro dos Negócios Estrangeiros e Assuntos da Diáspora do governo do Quênia, Dr. Musalia Mudavadi.

A comissão de recepção de Sua Excelência Presidente da República, integrou o Embaixador Tété António, Ministro das Relações Exteriores, o Embaixador Sianga Abílio, e altos funcionários da Presidência da República de Angola e do governo da República do Quênia.

ARRIVAL IN NAIROBI OF HIS EXCELLENCY JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ANGOLA

His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço President of the Republic of Angola landed in Nairobi on the afternoon of 19 October 2023.

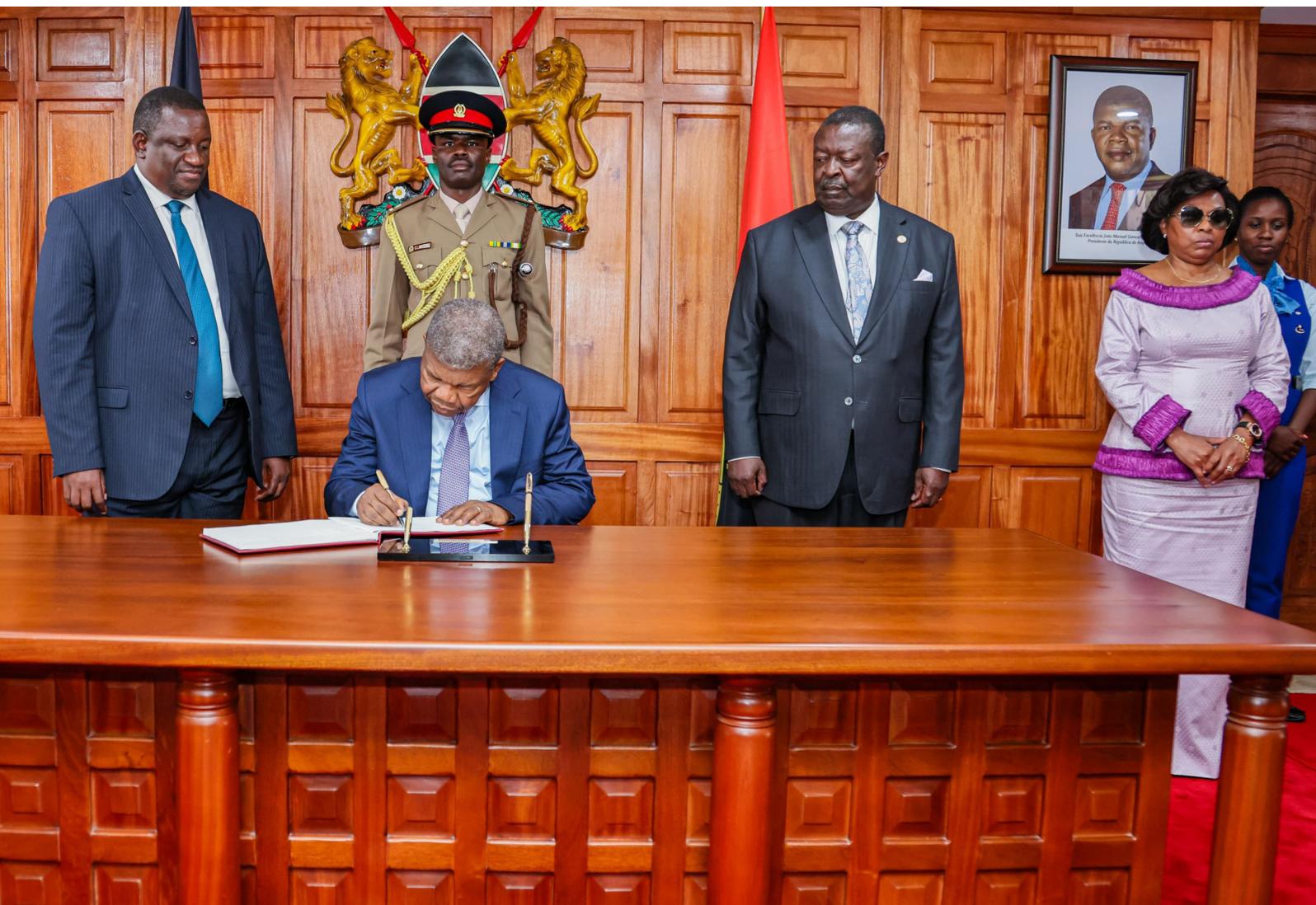
At Jomo Kenyatta International Airport, His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, President of the Republic of Angola and the First Lady of the Republic, Ana Dias Lourenço, were received by the Prime Cabinet Secretary and Secretary for Foreign and Diaspora Affairs of the Kenyan government, Dr. Musalia Mudavadi.

The reception committee for His Excellency the President of the Republic included Ambassador Tété António, Minister of External Relations, Ambassador Sianga Abílio, and senior officials from the Presidency of the Republic of Angola and the government of the Republic of Kenya.



3

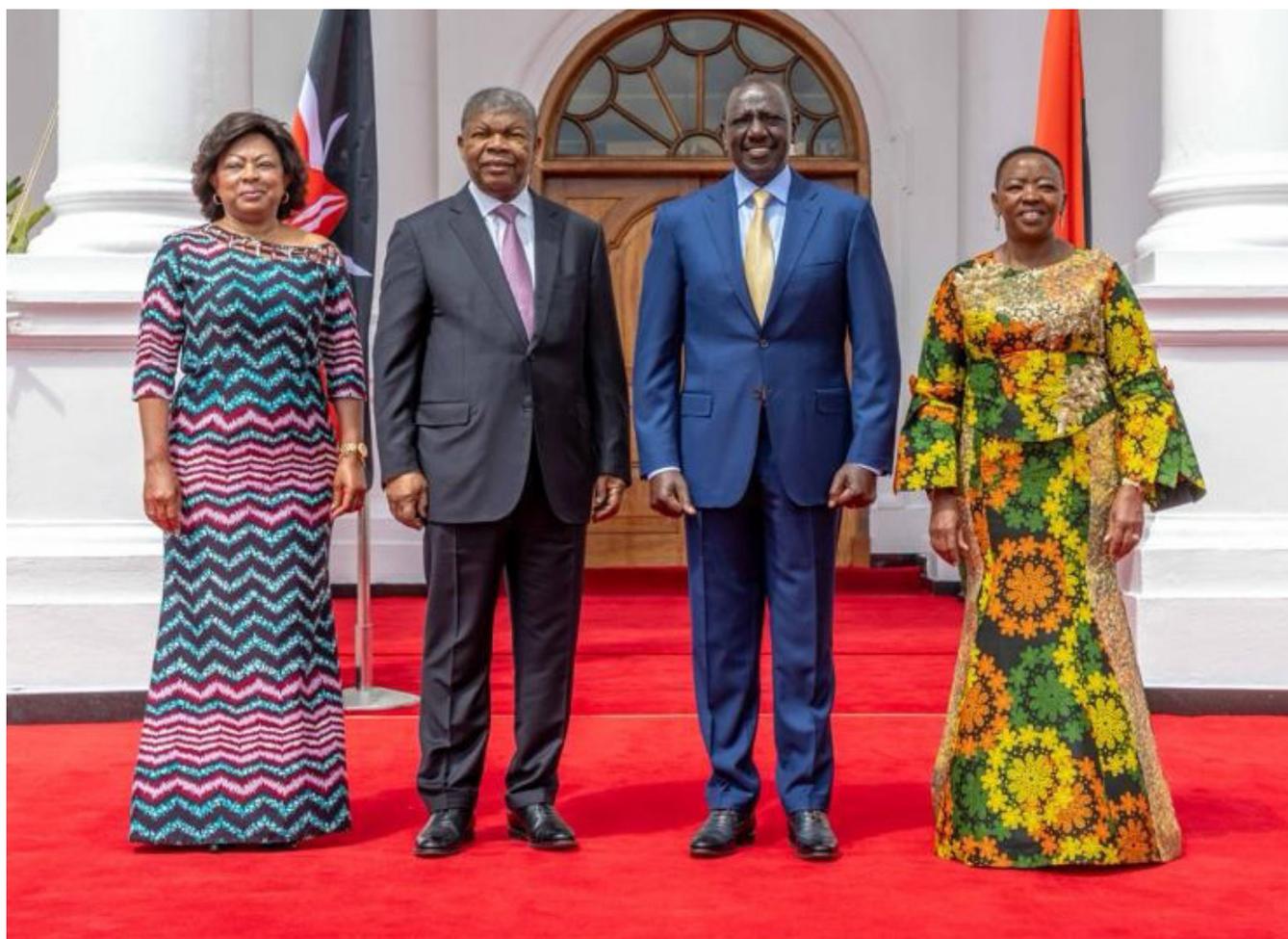
**CHEGADA À NAIROBI DE SUA
EXCELÊNCIA, JOÃO MANUEL
GONÇALVES LOURENÇO,
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DE
ANGOLA**



MOMENTO ALTO DA VISITA DE ESTADO

O ponto alto da Visita de Estado, aconteceu no dia 21 de Outubro de 2023, quando Sua Excelência, João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola, foi recebido, no Palácio Presidencial, em Nairobi, por Sua Excelência, William Samoei Ruto, Presidente da República do Quênia.

O programa, marcado por vários momentos, começou com a cerimónia protocolar de cumprimentos ao estadista anfitrião, a prestação das honras militares ao Presidente da República de Angola com 21 salvas de canhão, o tête-à-tête, entre os dois Chefes de Estado, as conversações bilaterais entre as duas delegações, a assinatura dos Memorandos de Entendimento, a conferência de imprensa e o almoço oficial.



HIGHLIGHT OF THE STATE VISIT

The highlight of the State Visit took place on 21 October 2023, when His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, President of the Republic of Angola, was received at the State House in Nairobi by His Excellency William Samoei Ruto, President of the Republic of Kenya.

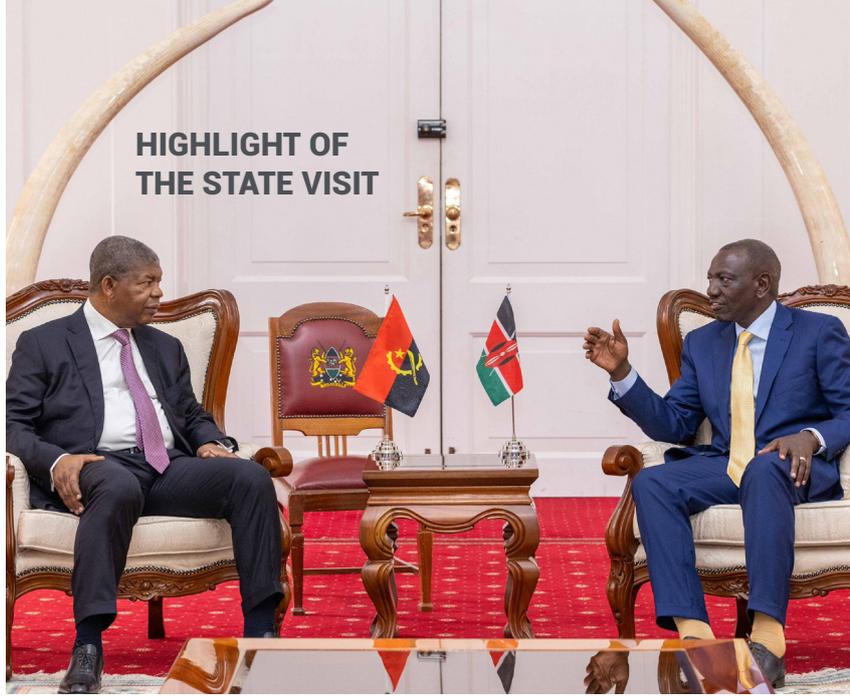
The programme, marked by various moments, began with the protocol ceremony of greetings to the host Head of State, the rendering of Military Honors to the President of the Republic of Angola with 21 Gun Salute, the tête-à-tête between the two Heads of State, bilateral talks between the two delegations, the signing of Memoranda of Understanding, the press conference and the official lunch.



4

MOMENTO
ALTO DA
VISITA DE
ESTADO





ASSINATURA DE 11 ACORDOS DE COOPERAÇÃO

No quadro do programa da Visita Oficial, decorreu, no Palácio Presidencial, em Nairobi, a cerimónia pública de assinatura de 11 Memorandos de Entendimento, protagonizada pelos membros das duas delegações, na presença dos dois Chefes de Estado.

Na sequência dos excelentes resultados das negociações ao nível da Comissão Mista Bilateral, Angola e Quênia assinaram instrumentos jurídicos nas áreas da Protecção e Manutenção da Vida Selvagem, Petróleo e Gás, Agricultura, Desenvolvimento Jovem, Telecomunicações e Tecnologias de Informação, Saúde, Formação de quadros para a Administração Pública e Diplomacia, Geologia e Minas, Transportes Marítimos e Florestas.

SIGNING OF 11 COOPERATION AGREEMENTS

As part of the Official Visit programme, a public ceremony was held at the State House in Nairobi for the signing of 11 Memorandums of Understanding by members of the two delegations, in the presence of the two Heads of State.

Following the excellent results of the negotiations at the level of the Joint Commission for Cooperation, Angola and Kenya signed legal instruments in the areas of Wildlife Protection and Maintenance, Oil and Gas, Agriculture, Youth Development, Telecommunications and Information Technology, Health, Public Administration and Diplomacy Staff Training, Geology and Mining, Maritime Transport and Forestry.



5

ASSINATURA
DE 11
ACORDOS DE
COOPERAÇÃO



Angola e Quênia assinaram Memorandos de Entendimento para o reforço da cooperação nas áreas da Protecção e Manutenção da Vida Selvagem, Petróleo e Gás, Agricultura, Desenvolvimento Jovem, Telecomunicações e Tecnologias de Informação, Saúde, Formação de quadros para a Administração Pública e Diplomacia, Geologia e Minas, Transportes Marítimos e Florestas

Angola and Kenya have signed Memorandums of Understanding to strengthen cooperation in the areas of Wildlife Protection and Maintenance, Oil and Gas, Agriculture, Youth Development, Telecommunications and Information Technology, Health, Training for Public Administration and Diplomacy, Geology and Mining, Maritime Transport and Forestry



6

DECLARAÇÕES À IMPRENSA



DECLARAÇÕES À IMPRENSA

O programa da Visita Oficial incluiu uma conferência de imprensa, onde os Chefes de Estado de Angola e do Quênia, disponibilizaram-se para prestar declarações aos jornalistas presentes no Palácio Presidencial.

Em termos gerais, Sua Excelência, João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola e Sua Excelência William Samoei Ruto, Presidente da República do Quênia, consideraram a assinatura de 11 Memorandos de Entendimento de “momento histórico” nas relações entre os dois países e povos.

Sua Excelência William Samoei Ruto, anunciou a decisão unilateral do Quênia de adoptar a política de isenção de visto aos cidadãos angolanos para todo o tipo de passaportes, com efeitos imediatos, como medida para acelerar a integração, por via do livre movimento de pessoas e bens e fazer crescer as transacções comerciais que nos últimos quatro anos aumentaram de 60 milhões de Dólares Americanos, para mais de 300 milhões de Dólares Americanos no ano passado e princípios deste ano.

Angola, segundo declarações de Sua Excelência, João Manuel Gonçalves Lourenço, vai, no âmbito da reciprocidade, considerar a possibilidade de tomar medida semelhante para os cidadãos quenianos.

Na conferência de imprensa, os dois Chefes de Estado, anunciaram ter acordado sobre a necessidade de se acelerarem os procedimentos para retomada das ligações aéreas directas entre Nairobi e Luanda, pela Quênia Airways, um processo que, segundo Sua Excelência, João Manuel Gonçalves Lourenço, poderá incluir a abertura da frequência da companhia aérea Angolana TAAG, entre as duas capitais.

O Chefe de Estado Angolano agradeceu o apoio do Presidente da República do Quênia à candidatura de Angola para a presidência da União Africana em 2025, e tornou público que estendeu um convite ao seu homólogo do Quênia para que efectue uma Visita Oficial a Angola, tão logo a sua agenda o permitir.





STATEMENTS TO THE PRESS

The programme of the Official Visit included a press conference where the Heads of State of Angola and Kenya made themselves available to give statements to the journalists present at the State House.

In general, His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, President of the Republic of Angola and His Excellency William Samoei Ruto, President of the Republic of Kenya, considered the signing of 11 Memorandums of Understanding to be a “historic moment” in the relations between the two countries and peoples.

His Excellency William Samoei Ruto announced Kenya's unilateral decision to adopt a visa-free policy for Angolan citizens for all types of passports with immediate effect, as a measure to speed up integration through the free movement of people and goods and to increase commercial transactions, which in the last four years have risen from 60 million US dollars to more than 300 million US dollars last year and early this year.

Angola, according to statements by His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, will consider taking a similar measure for Kenyan citizens as part of reciprocity.

At the press conference, the two Heads of State announced that they had agreed on the need to speed up the procedures for the resumption of direct flights between Nairobi and Luanda by Kenya Airways, a process which, according to His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, could include the opening the route of the Angolan airline TAAG between the two capitals.

The Angolan Head of State thanked the President of the Republic of Kenya for his support for Angola's candidacy for the presidency of the African Union in 2025, and made it known that he has extended an invitation to his Kenyan counterpart to make an Official Visit to Angola as soon as his agenda allows.



7

O MOMENTO DAS
PRIMEIRAS-DAMAS



O MOMENTO DAS PRIMEIRAS-DAMAS

No Palácio Presidencial, as Primeiras-Damas do Quênia, Rachel Ruto, e de Angola, Ana Dias Lourenço, cumpriram um programa específico com um forte pendor sociocultural.

Na ocasião, a Primeira-Dama do Quênia, Rachel Ruto, deu a conhecer os diversos projectos que está a implementar no país.

Cumprindo como uma tradição, a Primeira-Dama de Angola, Ana Dias Lourenço, visitou a “Árvore da Esperança” onde depositou o seu compromisso pessoal no combate às alterações climáticas.



THE FIRST LADIES' MOMENT

At the State House, the First Ladies of Kenya, Rachel Ruto, and Angola, Ana Dias Lourenço, carried out a separate programme with a strong socio-cultural slant.

On the occasion the First Lady of Kenya, Rachel Ruto, presented the various projects she is implementing in the country.

In keeping with tradition, the First Lady of Angola, Ana Dias Lourenço, visited the “Tree of Hope” where she pledged her personal commitment to fighting climate change.

Primeiras-Damas do Quênia, Rachel Ruto, e de Angola, Ana Dias Lourenço, cumpriram um programa específico com um forte pendor sociocultural

First Ladies of Kenya, Rachel Ruto, and Angola, Ana Dias Lourenço, carried out a separate programme with a strong socio-cultural slant





Sra. Rachel Ruto
Primeira-Dama da
República do Quênia

Mrs. Rachel Ruto
First Lady of the
Republic of Kenya

Sra. Ana Dias Lourenço
Primeira-Dama da
República de Angola

Mrs. Ana Dias Lourenço
First Lady of the
Republic of Angola



8

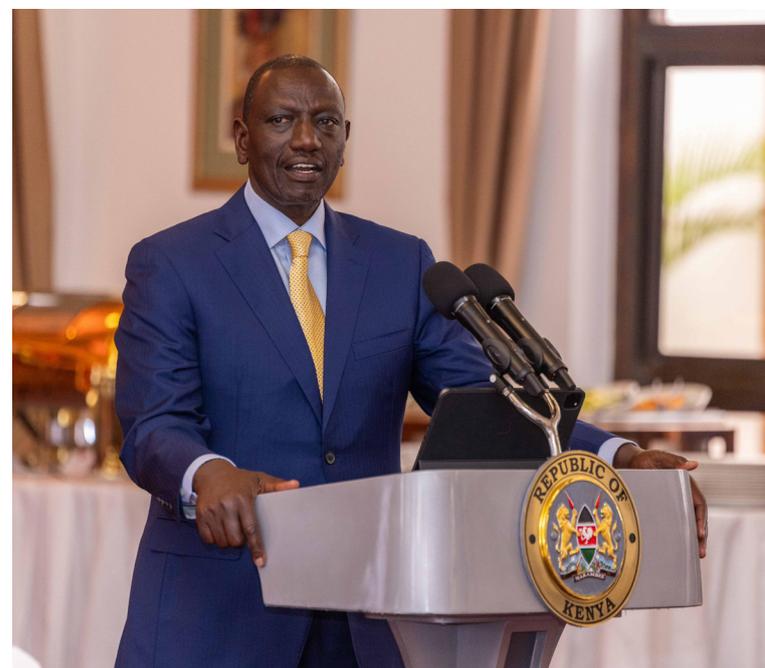
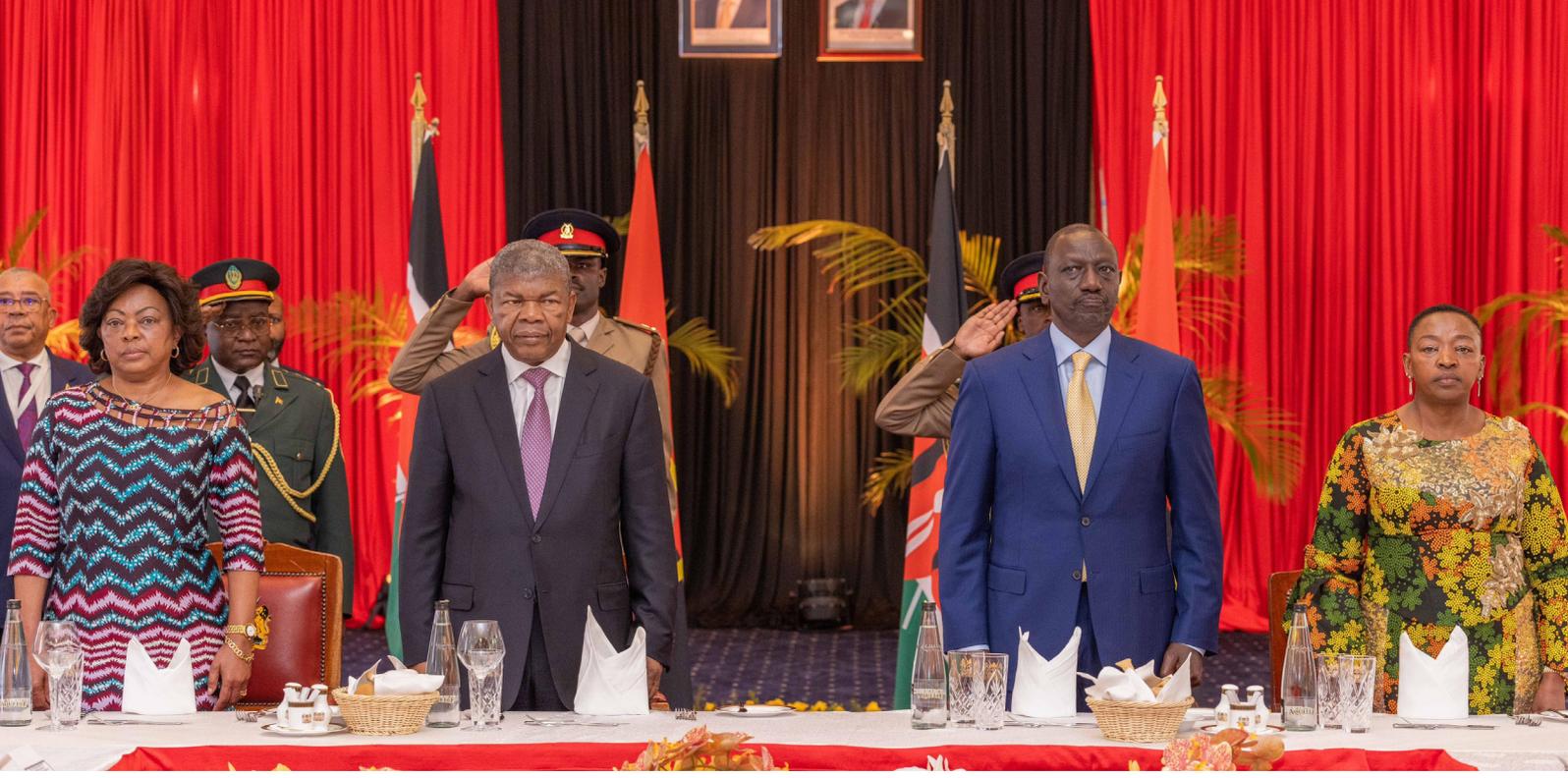
ALMOÇO OFICIAL



Membros das delegações de Angola e do Quênia, participaram do Almoço Oficial oferecido por Sua Excelência William Samoei Ruto, Presidente da República do Quênia

Members of the Angolan and Kenyan delegations attended the Luncheon hosted by His Excellency William Samoei Ruto, President of the Republic of Kenya





9

HOMENAGEM AO FALECIDO PRESIDENTE, JOMO KENYATTA



Na sua última actividade do programa estabelecido para a Visita de Estado, Sua Excelência Presidente da República, João Manuel Gonçalves Lourenço, na companhia da Primeira-Dama da República, Ana Dias Lourenço, deslocou-se ao complexo da Assembleia Nacional, à baixa de Nairobi, para a deposição de uma coroa de flores no Mausoléu de Jomo Kenyatta, primeiro Presidente da República do Quênia.

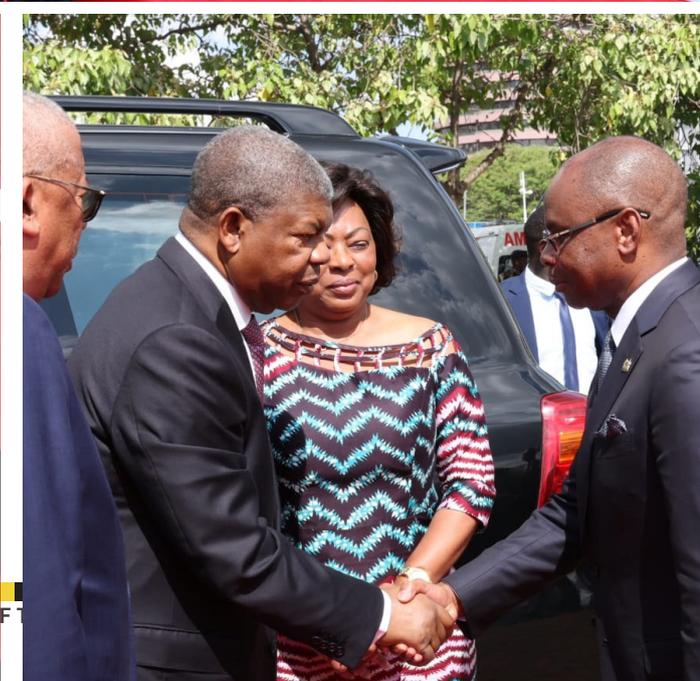
No local, Sua Excelência Presidente da República de Angola, foi recebido pelo Presidente do Senado do Quênia, Amason Kingi.

TRIBUTE TO THE LATE PRESIDENT JOMO KENYATTA

In the last activity on the programme established for the State Visit, His Excellency the President of the Republic, João Manuel Gonçalves Lourenço, accompanied by the First Lady of the Republic, Ana Dias Lourenço, went to the National Assembly complex in downtown Nairobi to lay a wreath at the Mausoleum of the late Jomo Kenyatta, the first President of the Republic of Kenya.

At the Mausoleum His Excellency the President of the Republic of Angola was received by the Speaker of the Kenyan Senate, Amason Kingi.





10

A HORA DO REGRESSO

Sua Excelência João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola, deixou Nairobi, de regresso a Luanda, no final da tarde do dia 21 de Outubro de 2023.

No aeroporto internacional Jomo Kenyatta, Sua Excelência, João Manuel Gonçalves Lourenço, recebeu cumprimentos de despedida de Sua Excelência, William Samoei Ruto, Presidente da República do Quênia.



RETURN HOME

His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, President of the Republic of Angola, left Nairobi for Luanda in the late afternoon of 21 October 2023.

At the Jomo Kenyatta International Airport, His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço received farewell greetings from His Excellency William Samoei Ruto, President of the Republic of Kenya.



Para a história das relações bilaterais fica o registo da primeira Visita de Estado de um Chefe de Estado Angolano à República do Quênia

For the history of bilateral relations stays the record of the first State Visit by an Angolan Head of State to the Republic of Kenya



República de Angola
Embassy of the republic of Angola in Kenya
Permanent Representation of Angola to UN in Nairobi
294 Runda Grove, Runda Estate, Nairobi P.O.BOX 44029-00100
Email: embaixada.kenia@mirex.gov.ao – embassyofangolain.kenya@gmail.com
Website: www.embassyofangolainkenya.org
Telephone number: (+254) 020 7120313/0207120309